

Could You Help?

Qualified team members of national language teams fit the following profile:

- Native speaker in national language (Dutch, German, French, and Traditional Chinese for the initial teams)
- Excellent knowledge of English and preferably in any of the other non-native languages
- Experienced information architect
- Deep understanding of data modeling
- Understanding of the concepts and principles of the UDEF
- Committed to the mission of The Open Group – to drive the creation of Boundaryless Information Flow™

How to Join a Team

If you are not already a member of the UDEF Interested Parties Group, you should join it (see the UDEF home page).

If you did not already have an Open Group password, one will be generated and mailed to you. (This may take up to 30 minutes.)

Log in to the UDEF projects page and follow the *Mailing Lists* link and then subscribe to the appropriate national language team list.

About The Open Group

The Open Group is a vendor-neutral and technology-neutral consortium, whose vision of Boundaryless Information Flow™ will enable access to integrated information within and between enterprises based on open standards and global interoperability. The Open Group works with customers, suppliers, consortia, and other standards bodies. Its role is to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices; to facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and Open Source technologies; to offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia; and to operate the industry's premier certification service, including UNIX® certification. Further information on The Open Group can be found at www.opengroup.org.



International UDEF

The Universal Data Element Framework (UDEF) is a standard way of indexing enterprise information that can produce big cost savings. The initial version of the UDEF was in the English language. Multiple national language versions of the UDEF will enable information systems with data models defined in different languages to exchange meaningful information without any mutual knowledge of each other's language. This will contribute significantly to The Open Group vision of Boundaryless Information Flow™.

A Dutch language team has been formed, which completed the Dutch component of the UDEF, equivalent to the English component, in the second quarter of 2008. Similar teams for German, French, Traditional Chinese, and South African versions of the UDEF are being formed, while expansion to more languages is anticipated.

Call to Action

People interested in extending the domain of applicability of UDEF to information systems with data models in their national languages are invited to join the national language teams for creating these national language versions of the UDEF.

Currently, team members are being invited for Dutch, German, French, Traditional Chinese, and South African versions. In the near future, this call will be issued to extend the UDEF to more languages.

The national language teams will (mainly through conference calls) review and discuss draft translated versions of the UDEF in order to bring them up to the same level as the latest released English version and facilitate the preparatory work to establish these versions formally.

After initial release of a new national language version, the team will maintain it to keep it up-to-date with extensions to the UDEF as they are approved by The Open Group Board.

How to Find Out More

The UDEF home page is at www.opengroup.org/udef.

The UDEF projects page is at www.opengroup.org/projects/udef.

If you have questions about The Open Group's work on the UDEF, please contact Chris Harding (c.harding@opengroup.org).

For specific questions on UDEF internationalization, please contact Arnold van Overeem (arnold.van.overeem@capgemini.com).

你能幫忙嗎？

各國語言團隊成員符合以下簡介：

- 說以下母語者（荷蘭語，德語，法語和中文，為初步團隊）
- 優秀的英語知識，並最好具有其他的非英語語言知識
- 經驗豐富的資訊建築設計師
- 對數據模型有深刻的認識
- 理解 UDEF 的概念和原則
- 致力於 The Open Group 的使命-以推動建立無邊界信息流™

如何加入我們的團隊

如果你還不是 UDEF 興趣小組的會員，你應該加入（見 UDEF 主頁）。

如果你沒有一個 The Open Group 密碼，The Open Group 會產生一個密碼並郵寄給你。（這可能需要 30 分鐘時間）。

登錄到 UDEF 計劃項目網頁，並依照電郵名單鏈結，然後訂閱適當的國家語言團隊名單。

關於 The Open Group

The Open Group 是一個廠商中立和技術中立的團體，以它的遠見在於無邊界信息流™ 將助益於使企業之間的，基於開放和全球互用性的標準來獲取整合信息。

The Open Group 與顧客，供應商，財團，和其他的標準團體共同合作。它的角色是去捕捉，理解和解決當前存在的和新出現的需求，制定政策，並分享最佳做法；去致力於互操作性，發展共識，並形成整合的規格和開放性原始技術；去提供了一套全面的服務用以增強團體經營效率和經營業首屈一指的認證服務，其中包括：UNIX 認證®。

進一步關於 The Open Group 的資料，可見於 www.opengroup.org。



國際性的 UDEF

世界通用的資料元架（UDEF）是一種檢索企業信息的標準方式，它能產生很大的節省成本。UDEF 的最初版本是英語版。多民族語言版本的 UDEF 將使信息系統中具有不同的語言定義的數據模型，交換有意義的信息，而不用了解任何對方的語言。這將大大有助於 The Open Group 無邊界信息流™ 的遠見。

一支荷蘭語言團隊已經組成，相當於英語版本的荷蘭語翻譯版已在 2008 年第二季度完成。目前德語，法語，中文和南非語言團隊正在形成。

行動呼籲

任何人有興趣擴展 UDEF 對信息系統與數據模型在其本國語言的應用性，可被應邀參加他們的國家語言團隊一起來創造這些國家 UDEF 語言的版本。

目前，團隊成員被邀請建立荷蘭文，德文，法文，中文和南非的版本。在成功發行荷蘭語和德語的語言版本後，下一輪計劃將考慮擴展 UDEF 對更多語言的支持。

國家語言團隊將會（主要是通過電話會議）審查和討論草案中的 UDEF 翻譯版本，以使它們達到與最新發布的英文版本的同一水平，並推動籌備工作，以正式地建立這些版本。

在發行一個新的國家語言版本後，該小組將維持它，以保持其不斷更新以配合 UDEF 的擴展，因為他們都是 The Open Group 董事會所核准的。

如何尋找出更多資訊

UDEF 主頁是在 www.opengroup.org/udef。

UDEF 計劃頁是在 www.opengroup.org/projects/udef。

如果您有對於 The Open Group 在 UDEF 工作的任何疑問，請聯絡 Chris Harding (c.harding@opengroup.org)。

對於一些 UDEF 國際化上的具體問題，請聯繫 Arnold van Overeem (arnold.van.overeem@capgemini.com)。